

RESMED

Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

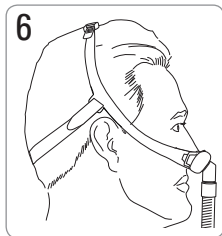
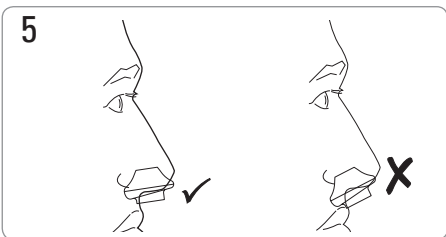
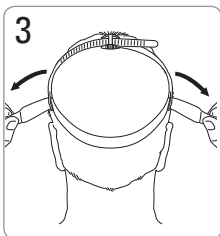
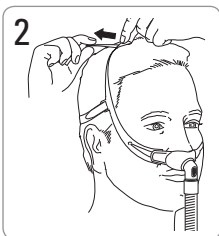
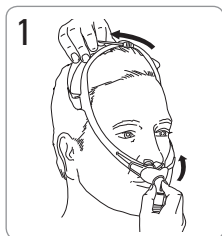
Français



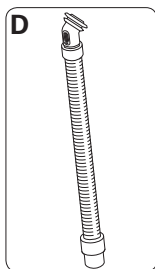
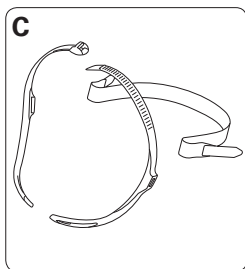
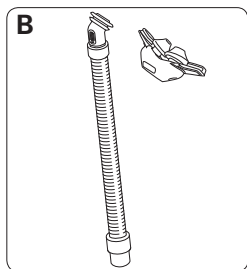
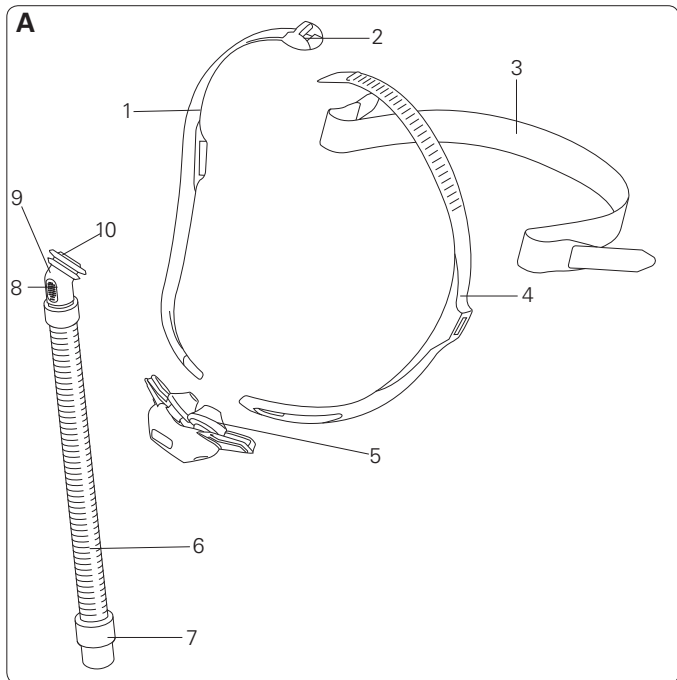
RESMED

Swift™ FX

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Opzetten



Swift FX



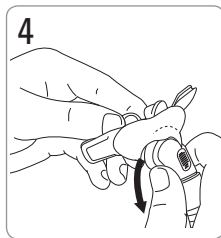
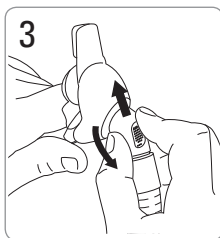
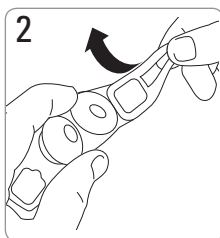
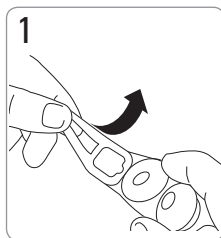
Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen

Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeel- nummer
1	Headgear right / Kopfband rechts / Partie droite du harnais / Parte destra copricapo / Rechterkant hoofdband	-
2	Top buckle / Oberer Clip / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Bovenste hoofdbandgesp	-
3	Back strap / Hinteres Band / Sangle arrière / Cinghia posteriore / Achterste band	-
4	Headgear left / Kopfband links / Partie gauche du harnais / Parte sinistra copricapo / Linkerkant hoofdband	-
5	Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)
6	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang	-
7	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	-
8	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	-
9	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	-
10	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante / Ring draaibare kop	-

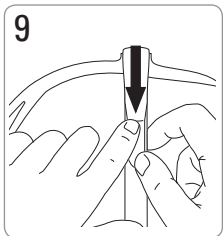
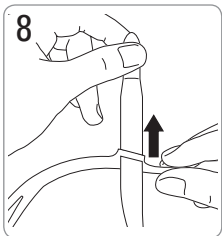
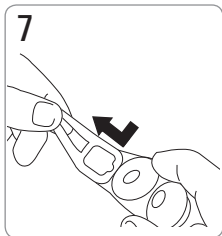
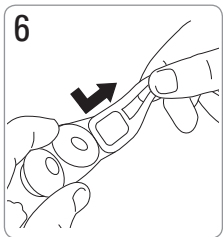
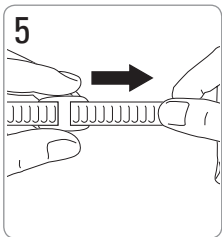
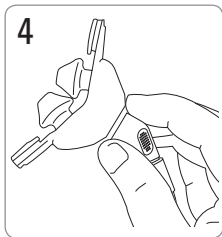
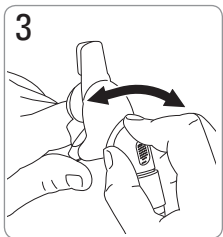
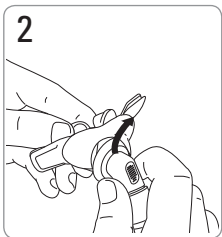
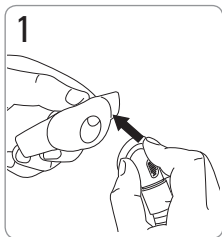
Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeel- nummer
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledige systeem	61501 (EUR 1)
B	Pillows system / Nasenpolstereinsatz / Coussins / Cuscinetti nasali / Kussentjessysteem	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Headgear assembly / Zusammenbau des Kopfbandes / Ensemble harnais / Gruppo del copricapo / Assemblage hoofdband	61529
D	Short tube assembly / Kurzer Schlauchsatz / Ensemble tuyau court / Gruppo circuito corto / Assemblage korte slang	61528 (1) 61527 (10)
Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti / Tevens verkrijgbaar		
	Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61520 (XS)
	Soft wraps / Komforthüllen / Housses souples / Involucri imbottiti / Zachte beschermers	61530

XS Extra Small / Extra Small / Très petit / Extra Small / Extra Small,
S Small / Small / Petit / Small / Small,
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium,
L Large / Large / Grand / Large / Large

**Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /
Smontaggio / Uit elkaar halen**



**Reassembly / Zusammenbau / Remontage /
Riassemblaggio / Opnieuw in elkaar zetten**



Swift™ FX

MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi le Swift FX.

Usage prévu

Le Swift FX achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Swift FX est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

En cas d'utilisation du masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations relative à cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarques :

- *Ce masque n'est pas compatible avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.*
- *La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.*
- *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*



AVERTISSEMENT

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Prenez toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d'incendie.
- Lorsque de l'oxygène supplémentaire est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre clinicien puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peut affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Cessez d'utiliser ce masque en cas de réaction indésirable QUELCONQUE à l'un des composants du masque et consultez votre médecin traitant ou votre spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.

- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau claire et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si l'orifice de ventilation est sale, utilisez une brosse à poils doux pour le nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

ATTENTION

- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures, détérioration de la bulle), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

Nettoyage du masque entre les patients

Le masque doit être désinfecté ou stérilisé entre chaque patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le Guide de désinfection et de stérilisation des masques que vous trouverez sur le site Web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

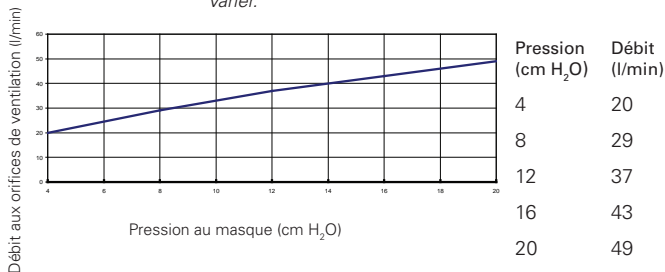
Dépannage

Problème / cause possible	Solution
Les coussins ne sont pas étanches, sont inconfortables ou provoquent des marques sur le visage.	
Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais est trop serré.	Vérifiez que le logo ResMed qui se trouve sur le dessus des coussins est bien dirigé vers l'extérieur. Suivez à la lettre les instructions pour la mise en place du masque. Réajustez le harnais pour qu'il ne soit pas trop serré.
La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal placée.	Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. Il y a une illustration de la position adéquate de la jupe interne dans les instructions de remontage.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
Le masque fait trop de bruit.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.
L'orifice de ventilation est partiellement ou totalement obstrué.	Si l'orifice de ventilation est sale, utilisez une brosse à poils doux pour le nettoyer.

Caractéristiques

Courbe Pression/ Débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins Grand, il est de 103 ml.

Pression de traitement

4 à 20 cm H₂O

Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)
à 50 l/min : 0,5 cm H₂O
à 100 l/min : 1,8 cm H₂O

Niveau acoustique

VALEURS D'ÉMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES CONFORMÉMENT À LA NORME ISO 4871

Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est 25 dBA, avec une tolérance de 3 dBA.

Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est 17 dBA, avec une tolérance de 3 dBA.

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : de +5°C à +40°C
Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport : de -20°C à +60°C
Humidité de stockage et de transport : 95 % au maximum d'humidité relative sans condensation

Caractéristiques

Dimensions brutes	XS, S, M, L : 420 mm (H) x 93 mm (l) x 45 mm (P) Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau court - sans harnais.
Fonction de sélection du masque	Sélectionnez « SWIFT » ou « MIRAGE » comme option de masque.

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*












Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

 Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Numéro de lot ;  Code produit ;  Limites de température ;  Limites d'humidité ;  Ne contient pas de latex ;  Fabricant ;  Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil ;  Tenir à l'abri de la pluie ;  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

Swift FX

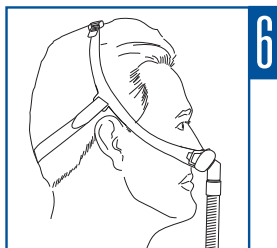
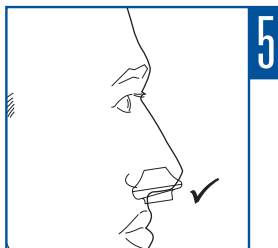
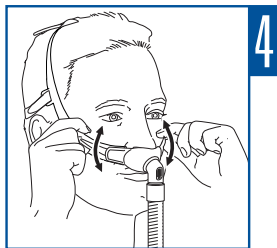
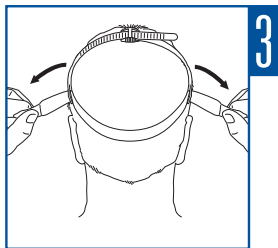
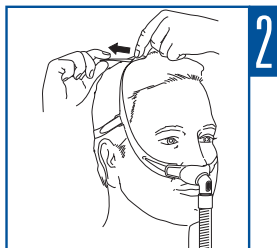
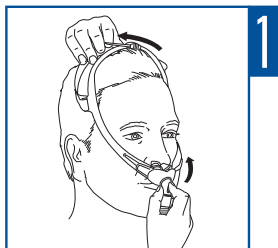
Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2009 ResMed Ltd.





608260/1 09 05

SWIFT FX

USER

ROW-FRE



6 0 8 2 6 0